

К ВОПРОСУ О ФОРМИРОВАНИИ ФОНЕТИЧЕСКИХ НАВЫКОВ НЕМЕЦКОГО ЯЗЫКА, КАК ВТОРОГО ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА НА БАЗЕ АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА

Пономарева Лилия Федоровна

ORCID ID: 0000-0002-7202-8868

канд. филол. наук, доцент кафедры германской филологии

Днепропетровский национальный университет имени Олеся Гончара, Украина

Проблема изучения двух языков, один из которых изучается после первого и на его основе, как в методическом, так и в лингвистическом плане не нашла ещё своего полного освещения. Это относится и к методике обучения фонетической стороне речи.

При обучении немецкому языку как второму после английского необходимо опираться на общие принципы, действующие при обучении любому иностранному языку. Несмотря на то, что у этих принципов много общего, они имеют все же некоторую модификацию применительно ко второму иностранному языку, учитывая специфичность условий обучения, например, наличие трех или четырех контактирующих в процессе обучения языков, большого опыта в изучении неродного языка и т.д. [1, с. 18]. Следует отметить, что несмотря на то, что немецкий и английский языки являются родственными и имеют много общего, возможности фацилитации для овладения фонетическими навыками, незначительны из-за минимального совпадения английского и немецкого языков.

Методика формирования произносительных навыков традиционно включает в себя упражнения на восприятие образца, идентификацию звука в потоке речи, его имитацию с целью их автоматизации. Коммуникативная теория обучения иностранным языкам рекомендует, чтобы восприятие и имитация звуков осуществлялась не изолированно, а в речи (рифмовках, поговорках, считалках, стихах, мини-диалогах и песнях) [1, с. 36; 2, с. 82]. В этом отношении наиболее отвечающим вышеназванным требованиям является комплекс учебных материалов "Tangram", разработанный в рамках коммуникативно-деятельностного подхода к методике преподавания немецкого языка для иностранцев, в котором фонетической стороне речи уделяется достаточно большое внимание в указанном аспекте. Однако, как известно, он рассчитан на мультилингвальную аудиторию, без учета специфики родного и основного иностранного языка.

На этапе восприятия нового звука практически невозможно избежать явлений интерференции, однако ее можно уменьшить и со временем преодолеть [2]. Для этого необходимо сначала с помощью сопоставительных упражнений можно показать различия в артикуляции звуков первого иностранного языка и второго иностранного языка, но в дальнейшем, при отработке произносительного навыка, сопоставления желательнее исключить.

При формировании интонационных навыков сопоставления нежелательны и фразовое ударение, мелодику фразы нужно отрабатывать с помощью аудиоматериалов, при чтении вслух, и прослушании аутентичной речи с помощью технических средств до или во время урока. В дальнейшем произносительные навыки необходимо поддерживать, например, фонетической зарядкой и прослушиванием аутентичных текстов. При обучении второму иностранному языку

на начальном этапе интонационным ошибкам не стоит придавать большого значения, так как они, в основном, не мешают коммуникации.

Таким образом, изучение фонетики следует строить с учетом знаний, которые студенты получили при изучении первого языка, их лингвистического опыта, наличия у них натренированной иноязычной артикуляции, развития фонематического слуха, умения писать фонетические диктанты, что позволяет непосредственно перейти к введению немецких звуков на базе сравнения их с основным, английским языком.

Список использованных источников:

1. Бим, И. Л. (2001). *Концепция обучения второму иностранному языку (немецкому на базе английского)*. Тверь: Титул.
2. Kretzenbacher, H. L. (2009). Deutsch nach Englisch: Didaktische Brücken für syntaktische Klammern. *Electronic Journal of Foreign Language Teaching*, 6(1), 88-99.